

In Svizzera dal 1985

Membro di  
ASSOCIAZIONE SCUOLE PRIVATE SVIZZERA ITALIANA  
e FEDERAZIONE SVIZZERA DELLE SCUOLE PRIVATE

في سويسرا منذ ١٩٨٥

عضو في جمعية المدارس الخاصة في سويسرا الإيطالية  
وفي الفيدرالية السويسرية للمدارس الخاصة

In Switzerland since 1985

Member of  
ASSOCIATION OF PRIVATE SCHOOLS IN THE SWISS  
ITALIAN PART and SWISS FEDERATION  
OF PRIVATE SCHOOLS IN SWITZERLAND

## SERVIZIO DI INTERPRETARIATO CONSECUTIVO E ACCOMPAGNAMENTO

Tariffe e condizioni  
valide dal 01.01.2017

### TARIFFA DI BASE per traduzione consecutiva / trattativa e/o accompagnamento\*:

Lingue da tradurre in italiano e viceversa		1 ora	½ giornata (max. 3 ore)	1 giornata (max. 6 ore)
1	francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco	CHF 170.00	CHF 500.00	CHF 900.00
2	danese, finlandese, norvegese, olandese, svedese, albanese, greco, lettone, lituano, lingue slave, polacco, rumeno, russo, ungherese	CHF 200.00	CHF 550.00	CHF 1'050.00
3	arabo, cinese, ebraico, farsi (persiano), turco, giapponese e altre lingue orientali e indiane	CHF 240.00	CHF 700.00	CHF 1'200.00

\* La tariffa di base si applica a traduzione da una lingua straniera in italiano o viceversa

### CONDIZIONI

- Le ore di interpretariato consecutivo e/o di accompagnamento sono calcolate dal momento in cui l'interprete si incontra con il cliente, secondo appuntamento concordato con l'Istituto, per iscritto.
- a) le spese di trasferta sono a carico del cliente: aereo, treno 1° classe, taxi, tutto con ricevuta, o rimborso auto a CHF 0.80 / km.  
b) eventuale vitto e alloggio dell'interprete a carico del cliente  
c) il tempo impiegato per la trasferta viene calcolato a parte (nel Luganese 1 ora di trasferta corrisponde a mezz'ora di servizio; fuori Lugano da concordare di volta in volta, minimo 1 ora di servizio).
- Una mezza giornata consta di massimo 3 ore di servizio; una giornata intera consta di 6 ore di servizio. Le ore straordinarie sono calcolate come ore singole.
- Importo minimo fatturato è di 1 ora di servizio + trasferta.
- Condizioni di pagamento: saldo alla conferma per importi inferiori a CHF 500.00, per importi superiori 50% alla conferma dell'incarico e saldo secondo fattura a 10 giorni.
- Per annullamenti entro 24 ore il cliente dovrà pagare il 50%, meno di 24 ore il 100% della fattura.

### SUPPLEMENTI

- Da una lingua straniera in un'altra lingua straniera: tariffa di base + 30% della tariffa più alta.
- Traduzione multilingua (da una o più lingue ad una o più lingue): se fatta dallo stesso interprete: tariffa base + 40%.
- Servizio durante i week-end e nei giorni festivi: tariffa di base + 60%

Per eventuali contestazioni si applica il diritto svizzero con foro giudiziario a Lugano; i reclami dovranno pervenirci per lettera raccomandata entro 5 giorni dalla data del servizio. Contestazioni pervenute dopo questo termine non verranno considerate in alcun modo.

Per gli altri servizi di traduzioni, consultate l'apposito listino.

Ultimo aggiornamento: 02.01.2018

1 / 1